

CONSENT ON PERSONAL DATA PROCESSING

CHẤP THUẬN XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

Employee / Candidate understands, voluntarily agrees and acknowledges that International Business Center Company Limited (“IBC”), as a personal data Controller or Controller and Processor (depending on each situation), is allowed to (i) process personal data of the Employee / Candidate, (ii) share personal data provided in Article 1 to the personal data Processor stipulated in Article 3, for purpose stipulated in Article 2 of this document, including data updated, modified and supplemented from time to time, including:

Nhân viên / Ứng viên hiểu, tự nguyện đồng ý và xác nhận rằng Công ty TNHH Trung Tâm Thương Mại Quốc Tế (“IBC”), với tư cách là Bên kiểm soát hoặc Bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân (tùy từng trường hợp), được phép (i) xử lý dữ liệu cá nhân của Nhân viên / Ứng viên, và (ii) chia sẻ dữ liệu cá nhân quy định Điều 1 với các Bên xử lý dữ liệu cá nhân quy định tại Điều 3, nhằm mục đích quy định tại Điều 2 văn bản này, bao gồm các dữ liệu được cập nhật, sửa đổi, bổ sung tại từng thời điểm, trong đó:

1. Processed personal data/ Dữ liệu cá nhân được xử lý

1.1. Basic personal data/ Dữ liệu cá nhân cơ bản

- Surname, middle name, and given name, other names (if any) / Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có);
- Date of birth/ Ngày, tháng, năm sinh;
- Gender / Giới tính;
- Nơi đăng ký thường trú, nơi đăng ký tạm trú, địa chỉ liên hệ, quê quán / Permanent residence address, temporary residence address, contact address, hometown;
- Nationality / Quốc tịch;
- Telephone number, personal identification number, passport number / Số điện thoại, số định danh cá nhân, số hộ chiếu.
- Hình ảnh / Image
- Marriage status, family relation information (parents, childs, spouse) / Tình trạng hôn nhân, thông tin về mối quan hệ gia đình (cha, mẹ, con, vợ, chồng)

1.2. Sensitive personal data / Dữ liệu cá nhân nhạy cảm

- Health situation/ Tình trạng sức khỏe
- Biometric data/ Dữ liệu sinh trắc học
- Bank account/ Số tài khoản cá nhân

2. Purpose of processing personal data/ Mục đích xử lý dữ liệu cá nhân

Employee / Candidate consents that the processing of personal data is carried out by IBC and IBC’s partners provided in Article 3 for the following purpose:

Nhân viên / Ứng viên đồng ý rằng dữ liệu cá nhân của Nhân viên / Ứng viên được xử lý bởi IBC và các đối tác của IBC quy định tại Điều 3 nhằm các mục đích sau:

STT	Purpose of processing personal data Mục đích xử lý dữ liệu cá nhân	Data Subject's Consent Sự đồng ý của Chủ thể dữ liệu	
		Yes / Có	No / Không
1	Authentication and identification of Employees, Evaluate the candidate in recruitment process through information of education, experience, ability / Candidates / Xác thực, định danh Nhân viên / Ứng viên., Đánh giá ứng viên trong quá trình tuyển dụng thông qua các thông tin về học vấn, kinh nghiệm, năng lực		
2	Concluding and implementing contracts, agreements, and documents / Giao kết, thực hiện các hợp đồng, thỏa thuận, văn bản		
3	Conduct internal management activities on labor, administrative, accounting, security and safe / Thực hiện các hoạt động quản lý nội bộ doanh nghiệp như lao động, hành chính, kế toán, an ninh - an toàn		
4	Disclosing Employee / Candidate information as required by laws or government authorities or other purpose to comply with laws / Công khai thông tin của Nhân viên / Ứng viên theo quy định pháp luật hoặc cơ quan nhà nước hoặc các mục đích khác để tuân thủ pháp luật.		

3. Bên xử lý dữ liệu cá nhân

Depending on specific case, the personal data processor may be IBC or partners of IBC, including but not limited to recruitment service provider, payment service providers, payment intermediary service providers, information technology and software providers, consulting firms, auditors, lawyers, notaries, and other organizations and individuals related to the purposes of processing personal data as stipulated in Article 2 of this document. / Tùy từng trường hợp Bên xử lý dữ liệu cá nhân có thể là IBC hoặc đối tác của IBC bao gồm nhưng không giới hạn các nhà cung cấp dịch vụ tuyển dụng, dịch vụ thanh toán, dịch vụ trung gian thanh toán; nhà cung cấp giải pháp công nghệ thông tin, phần mềm; đơn vị tư vấn, kiểm toán, luật sư, công chứng viên; và các tổ chức, cá nhân có liên quan đến mục đích xử lý dữ liệu cá nhân quy định tại Điều 2 văn bản này.

4. Rights and obligations of Employee / Candidate on personal data processing / Quyền và nghĩa vụ của Nhân viên / Ứng viên về xử lý dữ liệu cá nhân

4.1. Rights of Employee / Candidate on personal data processing / *Quyền của Nhân viên / Ứng viên về xử lý dữ liệu cá nhân*

- Provide, see, correct, delete, cancel, de-identify personal data, withdraw consent to the processing of personal data, restrict or object to the processing of their personal data, unless otherwise prescribed by laws.
Cung cấp, xem, chỉnh sửa, xóa, hủy, khôi phục dạng dữ liệu cá nhân, rút lại sự đồng ý về việc xử lý dữ liệu cá nhân, hạn chế hoặc phản đối xử lý dữ liệu cá nhân của mình, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.
- To file complaints, denunciations, lawsuits, and claims for compensation for damages as prescribed by law; to request competent authorities or agencies, organizations, and individuals involved in processing personal data to implement measures and solutions to protect their personal data as prescribed by law.
Khiếu nại, tố cáo, khởi kiện, yêu cầu bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật; Yêu cầu cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan, tổ chức, cá nhân liên quan đến xử lý dữ liệu cá nhân thực hiện các biện pháp, giải pháp bảo vệ dữ liệu cá nhân của mình theo quy định của pháp luật.
- Other rights as prescribed by law.
Các quyền khác theo quy định của pháp luật.

4.2. Obligations of Employee / Candidate on personal data processing / *Nghĩa vụ của Nhân viên / Ứng viên về xử lý dữ liệu cá nhân*

- Fully and accurately providing personal data when allow processing your personal data.
Cung cấp đầy đủ, chính xác dữ liệu cá nhân khi đồng ý cho phép xử lý dữ liệu cá nhân của mình.
- Do not hinder or obstruct the exercise of the legal rights and obligations of the party controlling personal data, the party controlling and processing personal data, or the party processing personal data;
Không được gây khó khăn, cản trở việc thực hiện quyền, nghĩa vụ pháp lý của bên kiểm soát dữ liệu cá nhân, bên kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân, bên xử lý dữ liệu cá nhân;
- Do not infringe upon the legitimate rights and interests of the State, agencies, organizations, or other individuals.
Không được xâm phạm đến quyền, lợi ích hợp pháp của Nhà nước, cơ quan, tổ chức, cá nhân khác.
- Comply with laws on personal data protection and participate in preventing and combating activities that violate personal data.
Chấp hành pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân và tham gia phòng, chống hoạt động xâm phạm dữ liệu cá nhân.
- Other obligations according to the provisions of laws.
Các nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật.

5. Liability exemption / *Miễn trừ trách nhiệm*

During the processing of personal data, IBC and related parties (if any) will apply necessary and appropriate technical, security and confidentiality measures to protect the personal data of Employee / Candidate. However, the Employee / Candidate understands and acknowledges that no technical system or security or confidentiality measures are absolutely safe and that online transactions, cyberspace and other forms of personal data processing are absolutely safe. There are always potential risks that arise, including but not limited to data being leaked, distributed, exploited, or appropriated. In this case, Employee / Candidate agrees that IBC shall not bear any responsibility to Employee / Candidate in cases that the damage is not caused due to fault of the IBC.

Trong quá trình xử lý dữ liệu cá nhân, IBC và các bên liên quan (nếu có) sẽ áp dụng các biện pháp kỹ thuật, an ninh, bảo mật cần thiết và trong khả năng phù hợp để bảo vệ dữ liệu cá nhân của Nhân viên / Ứng viên. Tuy nhiên, Nhân viên / Ứng viên hiểu và công nhận rằng không có hệ thống kỹ thuật hay biện pháp an ninh, bảo mật nào là an toàn tuyệt đối và giao dịch trực tuyến, không gian mạng cùng các hình thức xử lý dữ liệu cá nhân luôn tiềm ẩn các nguy cơ phát sinh, bao gồm nhưng không giới hạn, việc dữ liệu bị rò rỉ, phát tán, lợi dụng, chiếm đoạt. Trong trường hợp này, Nhân viên / Ứng viên đồng ý rằng IBC không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào đối với Nhân viên / Ứng viên trong các trường hợp thiệt hại xảy ra không do lỗi của IBC.

6. Effectiveness/ *Hiệu lực*

This Acceptance takes effectiveness from the signing date until the Employee / Candidate withdraws acceptance on processing data.

Bản chấp thuận này có hiệu lực từ ngày ký đến ngày Nhân viên / Ứng viên rút lại sự chấp thuận về việc xử lý dữ liệu.

Employee / Candidate confirms the acceptance of processing personal data

Nhân viên / Ứng viên xác nhận chấp thuận xử lý dữ liệu cá nhân

Date/ Ngày

____/____/____

Sign and fullname/ Ký ghi rõ họ tên